

ІХ-та Неділя після Зіслання Святого Духа,

IX Sunday after Pentecost,

2.08.2015

ТРОПАР глас 8

З висоти зійшов ти, Милосердний,* погребення прийняв ти тридневне,* щоб нас визволити від страстей.* Життя і воскресення наше,* Господи слава тобі!

КОНДАК глас 8

Слава Отцю і Сину і Святому Духові, І нині і повсякчас і навіки вічні. Амінь.

Воскресши з гробу,* умерлих воздвигнув ти,* і Адама воскресив ти,* і Єва ликує в твоїм воскресенні, і світу кінці торжествують* востання твоє,* Многомилостивий.

ПРОКІМЕН глас 8

Помоліться і воздайте Господеві, Богу нашому! *Відомий Бог у Юдеї, в Ізраїлі велике ім'я його.*

АПОСТОЛ

До Коринтян I послання Св. Ап. Павла читання.

Браття, ми співробітники Божі, ви - Божа нива, Божа будівля. З благодаттю Божою, мені даною, я, мов мудрий будівничий, поклав основу, інший же на ній буде. Нехай же кожен уважає, як він буде. Іншої бо основи ніхто не може покласти, крім покладаної, і ця основа - Ісус Христос. Коли ж хто на цій основі буде з золота, срібла, самоцвітів, дерева, сіна, соломи - кожного діло стане явне; бо він відкривається у вогні, і вогонь випробує діло кожного, яке воно. І коли чиясь діло, що він збудував, устоїться, він прийме нагороду; коли ж чиясь діло згорить, він зазнає шкоди; та він сам спасається, але наче крізь вогонь. Хіба не знаєте, що ви храм Божий, і що Дух Божий у вас перебуває? Коли хтось зруйнує храм Божий, його Бог зруйнує, бо храм Божий святий, і цей Храм - ви.

АЛІЛУЯ

Прийдіте возрадуємося Господеві, воскликнім Богу, спасителеві нашому!

Ідім перед лицем його з ісповіданням і псальмами воскликніть йому.

TROPAR tone 8

You came down from on high, O Merciful One,* and accepted burial for three days* to free us of our own weak will.* Our life and our resurrection,* O Lord, glory be to you!

KONDAK, tone 8

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. Now and for ever and ever. Amen.

As you rose from the tomb,* you lifted up the dead and raised Adam.* Eve dances for joy at your resurrection,* and the ends of the earth celebrate your rising from the dead,* O most merciful one.

PROKIMEN tone 8

Pray and give praise to the Lord our God!
In Judea God is known; His name is great in Israel.

APOSTOL READING

A reading of the first letter of St. Paul to the Corinthians

Brethren, we are God's fellow workers; you are God's field, God's building. According to the commission of God given to me, like a skilled master builder I laid a foundation, and another man is building upon it. For no other foundation can anyone lay than that which is laid, which is Jesus Christ. Now if anyone builds on the foundation with gold, silver, precious stones, wood, hay, stubble - each man's work will become manifest; for the Day will disclose it, because it will be revealed with fire, and the fire will test what sort of work each has done. If the work which any man has built on the foundation survives, he will receive a reward. If any man's work is burned up, he will suffer loss, though he himself will be saved, but only as through fire. Do you not know that you are God's temple and that God's spirit dwells within you. If anyone destroys God's temple, God will destroy him. For God's temple is holy, and that temple you are.

ALLELUIA

Come, let us rejoice in the Lord; let us acclaim God our Savior.

Let us come before His face with praise and acclaim Him in psalms.

о. протоєрей Тарас Горпиняк **тел. 8272 6031.** Мобільний тел. **0424 405 441.**
Fr Taras Gorpunyak, Parish Priest tel/fax 8272 6031 mobile: 0424405441



Ukrainian Catholic Church
Wayville

ЄВАНГЕЛІЄ

Від Матєя св. Євангелія читання.

Того часу Ісус заставив учнів увійти до човна і переплисти на той бік раніше від нього, тим часом як відпускав народ. І коли відпустив народ, пішов на гору молитися на самоті. Як звечоріло, він був там сам один. Човен уже був посеред моря і його кидали хвилі, бо вітер був супротивний. О четвертій сторожі ночі, Ісус прийшов до них, ідучи по морю. Учні побачивши, що він іде по морю, жахнулись. То привид! - заговорили між собою, із переляку закричали. Та Ісус тієї ж миті мовив до них: Заспокойтесь - це я, не бійтеся! Тоді Петро озвався до нього і каже: Господи, коли це ти, вели мені прийти по воді до тебе! - Іди! - сказав Ісус. І вийшов Петро з човна, почав іти по воді і прийшов до Ісуса; але побачивши, що вітер сильний, злякався, почав потопати і скрикнув: Господи рятуй мене! Ісус, зараз же простягнув руку, вхопив його і мовив до нього: Маловіре, чого ти засумнівався? І як ішли до човна, вітер ушух. Тоді ті що були в човні, вклонилися йому до ніг, кажучи: Ти істинно Син Божий! І, перепливши прибули в землю генезаретську.

Причасний

Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх.
Алилуя (3 рази)

GOSPEL

A reading from the Holy Gospel according to Matthew

At that time, Jesus, made the disciples get into the boat and go before him to the other side, while he dismissed the crowds. And after he had dismissed the crowds he went up into the hill by himself to pray. When evening came, he was here alone, but the boat at this time was many metres away, beaten by the waves; for the wind was against them. And in the fourth watch of the night he came to them, walking on the sea. But when the disciples saw him walking on the sea, they were terrified, saying It is a ghost! And they cried out for fear. But immediately he spoke to them saying, Take heart, it is I, have no fear. And Peter said to him, Lord if it is you, bid me come to you on the water. He said, Come. So Peter got out of the boat and walked on the water and came to Jesus. but when he saw the wind he was afraid, and beginning to sink he cried out: Lord save me! Jesus immediately reached out his hand and caught him, saving to him, O man of little faith, why did you doubt? And when they got into the boat the wind ceased. And those in the boat worshipped him saying, Truly you are the son of God. And sailing across the lake they came to the county of Gennesaret.

Communion Verse

Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. Alleluia. (3 times)

Сьогодні.

10.00 - Служба Божа за бл. п. Дарії Голян у 6 р. см., і за бл. п. Наталки Пивовар у 9 р. см. Нам. родини. **11.30** - Служба Божа в англ. мові для дітей.

11.30am - *Liturgy for children and youth.*

Третя таця для чищення нашої церкви.

**Український професор Ольга Гнатюк про митрополита Андрея:
«Важко бути пророком у своїй Вітчизні»**

Для мене митрополит Андрей є передовсім святою людиною. А ще він був людиною із непростою ідентичністю. Як християнка, я вражена його духовним шляхом. Це ж була винятково відважна людина! Він ще 1917 року в Українській Центральній Раді сказав, що Україна має стати незалежною. А також те, що вона має відокремитися від Москви і шукати нових дружніх взаємин з іншими незалежними державами. Крім усього, багато студентів вирушали на навчання до Європи за його меценатської підтримки. Це сказала Ольга Гнатюк, професор Варшавського університету та Києво-Могилянської академії, 29 липня в ефірі Першого національного каналу в рамках телевізійного проекту «Шептицький: розсекречена історія». «Важко бути пророком у своїй Вітчизні. Тоді ж проти митрополита Андрея виступали не лише представники ОУН, а й частина українського політичного світу», - додала вона, зазначаючи, що подібним було й ставлення до нього польської влади. У 1923 році, коли влада повертався до Львова, його не хотіли впустити. Тодішня влада вимагала Декларації лояльності до польської держави. Польські дипломати докладали багато зусиль, щоб митрополита Шептицького було позбавлено його духовного стану.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ 3.08 – 9.08.2015

Вівторок - 9.30 Служба Божа.

Середа, Четвер - 7.00 Служба Божа.

П'ятниця - 9.30 Служба Божа.

Х Неділя після Зісл. Св. Духа, 9.08.2015

10.00 - Служба Божа за бл. п. воїнів першої УНД "Галичина". Нам. Дивізійників.

11.30 - Служба Божа в англ. мові.

Вудвіл - 9.30 Служба Божа.

LITURGY TIMETABLE 3.08 - 9.08.2015

Tuesday - 9.30am Liturgy.

Wednesday - 7.00am Liturgy.

Thursday - 7.00am Liturgy.

Friday - 9.30am Liturgy.

X Sunday after Pentecost 9.08.2015

10.00am - Liturgy.

11.30am - Liturgy, Eng.

Woodville - 9.30am Liturgy.